

# احتضار اروس

بیونگ-چول هان  
پیش گفتار از آلن بدیو

ترجمه  
فریبرز همائی

فرهنگ نشر نو  
با همکاری نشر آسیم

## *The Agony of Eros*

Byung-Chul Han

Foreword by Alain Badiou

Translated from German into English by

Erik Butler

The MIT Press, Cambridge, Mass., 2017

احتضار اروس

بیونگ-چول هان

ترجمه فریبرز همائی



نشر نو

تهران، خیابان میرعماد، خیابان سیزدهم، شماره سیزده

تلفن ۸۸۷۴۰۹۹۱

نوبت چاپ: اول، ۱۴۰۳

شمارگان: ۱۱۰۰

ویرایش: تحریریه نشر نو

صفحه آرا: بهار یونسزاده

طراح جلد: حکمت شکبیا

چاپ و صحافی: سپیدار

ناظر چاپ: بهمن سراج

همه حقوق محفوظ است.

### فهرست کتابخانه ملی

سرشناسه: هان، بیونگ-چول، ۱۹۵۹ - م. Han, Byung-Chul □ عنوان و نام

پدیدآور: احتضار اروس / بیونگ-چول هان؛ پیش‌گفتار از آلن بدیو؛ ترجمه فریبرز

همائی □ مشخصات نشر: تهران: فرهنگ نشر نو، آسیم، ۱۴۰۲ □ مشخصات ظاهری:

چهارده + ۸۱ص □ شابک: ۴-۳۹۷-۴۹۰-۶۰۰-۹۷۸ □ وضعیت فهرست‌نویسی:

فیبا □ یادداشت: کتاب حاضر از متن انگلیسی با عنوان *Agonie des Eros* به فارسی

ترجمه شده است □ موضوع: عشق؛ میل؛ دلزدگی □ شناسه افزوده: بدیو، آلن، ۱۹۳۷

- م.، مقدمه‌نویس Badiou, Alain؛ همائی، فریبرز، ۱۳۶۳ -، مترجم □ رده‌بندی

کنگره: BF۵۷۵ □ رده‌بندی دیویی: ۱۲۸/۴۶ □ شماره کتابشناسی ملی: ۸۸۷۰۹۵۴

مرکز بخش: آسیم

تلفن و دورنگار: ۵-۸۸۷۴۰۹۹۲

فروشگاه اینترنتی: [www.nashrenow.com](http://www.nashrenow.com)

## فهرست

پیش گفتار: بازآفرینی عشق (آلن بدیو) / هفت

مالیخولیا / ۱

توانمند بودن به ناتوانی / ۱۳

حیات برهنه / ۲۵

پورن / ۴۱

فانتزی / ۴۹

سیاست اروس / ۵۹

پایان نظریه / ۶۵

یادداشت‌ها / ۷۵

## توانمند بودن به ناتوانی

جامعه جویای دستاورد کاملاً تحت سیطره فعل و جبهی توانستن قرار دارد - برخلاف جامعه انضباطی<sup>۱</sup> که ممنوعیت‌ها را مقرر می‌کند و باید را به کار می‌گیرد. باید، پس از نقطه‌ای مشخص از زایایی یا بازدهی، به محدودیت می‌رسد. باید برای افزایش بازدهی جایش را به توانستن می‌دهد. زنده کردن احساس انگیزه، ابتکار عمل و طرح و برنامه بیش از زور و دستور برای استثمار کارایی دارد. سوژه جویای دستاورد، به‌عنوان خودکارآفرین<sup>۲</sup>، مادامی آزاد است که تحت انقیاد دیگری فرمان‌دهنده و استثمارگر نباشد. با این حال، سوژه هنوز واقعاً آزاد نیست زیرا حالا در خوداستثمارگری به سر می‌برد - و این عمل را به خواست خود انجام می‌دهد. استثمارگر استثمار شده است. سوژه جویای دستاورد در آن واحد مجرم و قربانی است. طرفه آنکه خوداستثمارگری به مراتب بیش از دگراستثمارگری

1. disciplinary society

2. entrepreneur of the self

کارایی دارد زیرا توأم است با احساس رهایی. این کار استثمار بدون استیلا را امکان‌پذیر می‌کند.

فوکو اظهار داشت که انسان اقتصادی<sup>۱</sup> نئولیبرال در جامعه انضباطی جای نمی‌گیرد - یک خودکارآفرین دیگر سوژه‌ای انضباطی نیست<sup>[۱]</sup> - اما او از توجه به این مسأله عاجز است که این خودکارآفرین در حقیقت آزاد نیست: انسان اقتصادی فقط خیال می‌کند که آزاد است در حالی که در حقیقت او خود را استثمار کرده است. فوکو نگرشی مثبت نسبت به نئولیبرالیسم اتخاذ می‌کند. او، به نحوی غیرانتقادی، فرض می‌گیرد که نظام نئولیبرال - سیستم «دولت حداقلی»<sup>۲</sup> یا «حکومت صرفه‌جو»<sup>۳</sup> که مظهر «مدیریت آزادی»<sup>۴</sup> است<sup>[۲]</sup> - آزادی مدنی (bürgerliche Freiheit) را میسر می‌سازد. فوکو در نمی‌یابد که ساختار خشونت و زور است که پای سند آزادی نئولیبرال را مَهر می‌کند. او، متعاقباً، آن را به‌عنوان آزادی برای آزاد بودن تفسیر می‌کند: «من قصد دارم چیزی را تولید کنم که شما برای آزاد بودن به آن نیاز دارید. من قصد دارم ترتیبی بدهم که شما آزاد باشید که آزاد باشید.»<sup>[۳]</sup> سند آزادی نئولیبرال در این جمله امری متناقض جلوه‌گر است: آزاد باش. اما این امر سوژه جویای دستاورد را در افسردگی و فرسودگی فرومی‌برد. گرچه «اخلاقیات خود»<sup>۵</sup> مدنظر فوکو در نقطه مقابل سرکوب

1. *Homo oeconomicus*

2. the least state

3. frugal government

4. management of freedom

5. ethics of the self